

<p><b><u>General Conditions of Contract for Sale, Carriage and Delivery of Diesel Product</u></b></p>	<p><b><u>الشروط العامة لعقد بيع ونقل وتسليم منتج الديزل</u></b></p>
<p><b><u>Article (1) Scope of the Contract</u></b></p> <p>1-1 Subject to the circumstances of the business of Vendor and the distribution plan pertaining to the same, Vendor will sell and carry to Purchaser all or any portion of the quantities of the product that may be ordered by Purchaser for its site/s / project/s and in accordance with the data pertaining to the size of quantities, periods and other pertinent data / information as mentioned in attachment number (1) hereto.</p> <p>1-1-1 The order for the product and the delivery of the same should be for each and every project/site separately, and the delivery will be in the storage tank/s specifically allocated to that project / site.</p> <p>1-1-2 And in this respect Purchaser acknowledges its awareness of and will bind itself by the applicable systems / regulations that only permit the supply of the product through Vendor's tanker trucks, permit storage only in the Vendor storage tanks and strictly prohibits the supply by any other way or through any other truck, tanker or mean or the use of any storage tanks other than that of the Vendor.</p>	<p><b><u>المادة (١) نطاق العقد</u></b></p> <p>١-١ يقوم البائع ببيع ونقل كل أو جزء من الكميات التي يطلبها المشتري من المنتج لمواقع/مواقع مشروع/مشروعات المشتري في إطار حجم الكميات وللمواقع والأجال والبيانات الأخرى الواردة بالملحق/ الملاحق رقم (١)، وذلك طبقاً لخطة التوزيع وظروف العمل لدى البائع.</p> <p>١-١-١ ويقدم طلب المنتج ويتم تسليمه لكل مشروع / موقع على حدة وفي الخزان / الخزانات المخصصة للمشروع / الموقع المعني.</p> <p>٢-١-١ وفي هذا الخصوص يعلم المشتري و سوف يقوم بالالتزام بالأنظمة السائدة و التي تسمح فقط بالتزود من خلال صهاريج السيارات / وسائل النقل الخاصة بالبائع كما تسمح فقط بالتخزين في الخزانات الخاصة بالبائع و التي تحظر التزود بأي صورة أخرى أو عبر أي صهريج / سيارة أو وسيلة نقل خاصة بجهة أخرى أو استخدام أي خزان للتخزين بخلاف تلك الخاصة بالبائع.</p>

1-2 Purchaser shall make aggregate estimated projections for the quantities of diesel expected to be withdrawn and consumed during the whole period of the project implementation.

Purchaser shall also make an estimate of the projected be withdrawn and consumed in respect of each project/site quantities expected to in every calendar month from the start of the project to the end.

Without prejudice to the above, Purchaser shall provide the data pertaining to quantities in the relevant locations shown in attachment No (1) hereto, and shall also update such data/information if the circumstances so require after stating the reasons and causes for such update.

Purchaser acknowledges that Vendor will, in preparing and submitting to Qatar Petroleum of the overall local market consumption projections, put into consideration and will depend on the quantities projections made by Purchaser ( to be within +/- 10% of the projected quantities). Therefore Purchaser secures and guarantees that it will uplift the projected quantities or any updates thereof, failing which Purchaser acknowledges that it will adequately and sufficiently compensate Vendor of any damages, loss or claim Vendor may be subjected to by reason thereof.

٢-١ يجب على المشتري تقدير وجدولة الكميات المتوقع سحبها لأي مشروع/ موقع محدد جملة لكل مدة المشروع، وتفصيلاً لكل شهر على حدة.

وبدون المساس بما تقدم يقوم المشتري بتعبئة البيانات الخاصة بذلك في الملحق رقم (١)، كما يقوم المشتري بتحديث البيانات إذا اقتضى الحال بعد تبيان أسباب ومسوغات التحديث.

يعلم المشتري أن البائع سوف يضع في الاعتبار وسوف يعتمد على جدولة الكميات المقدمة من جانب المشتري للبائع عند إعداد البائع وتقديمه لجدول الكميات العمومي الإجمالي للسوق الداخلي القطري لقطر للبترول، وبالتالي فإن المشتري يضمن سحب الكميات المجدولة و المقدمة منه للبائع كما يتم تحديثها من وقت لآخر (و التي تبقى بحدود +/- ١٠% من الكمية المجدولة)، ويلتزم بتعويض البائع بصورة كافية عن أي خسارة أو مطالبة قد تترتب في هذا الخصوص في أي وقت.

1-3 Vendor may stop supplies if the monthly cumulative quantities supplied to any of Purchaser Project/s or site/s at any specific period increase or decrease by a level of **10%** of the initial cumulative projected quantities for that period or if the aggregate uplifted quantities volume for any project or site exceed the overall volume of the initial projected quantities (approved volume as per project requirement) as shown in attachment No (1) hereto. Supplies will not restart except Purchaser submits modified new projections based on objective and reasonable causes acceptable to Vendor according to its absolute discretion.

1-4 Purchaser shall neither buy the product the subject-matter of this contract from any other person or entity nor appropriate any other carriage mean or storage tank than those of Vendor.

1-5 The product the subject matter of this contract will be supplied to Purchaser only for the purpose of its use as a fuel for engines and equipment for combustion purposes and not for any other purpose or use including – without limitation, the blending thereof with any other product or substance with the object of manufacturing, forming, producing or inventing any other product.

٣-١ ويجوز للبائع التوقف عن التوريد إذا زادت أو نقصت الكميات الشهرية التراكمية المسلمة لموقع/مشروع المشتري لأي فترة زمنية محددة عن نسبة ١٠% من الكمية الأساسية التراكمية المجدولة للفترة المعنية أو إذا تجاوز إجمالي الكميات المسحوبة لأي مشروع أو موقع إجمالي الكميات الأساسية المجدولة لذلك المشروع أو الموقع ( الكميات المجدولة المعتمدة) كما يحددها الملحق رقم(١) بحيث لا يبدأ التوريد من جديد إلا إذا قدم المشتري جدولة معدلة جديدة بناء على أسباب و مبررات موضوعية معقولة و مقبولة لدى البائع وفقاً لتقديره المطلق.

٤-١ لا يجوز للمشتري شراء المنتج موضوع هذا العقد من غير البائع، كما لا يجوز له استعمال أي وسيلة نقل أو تخزين سوى وسيلة النقل أو التخزين الخاصة بالبائع.

٥-١ يتم توريد المنتج محل هذا العقد للمشتري كوقود لتشغيل الآليات و المحركات و ليس لأي غرض أو استخدام آخر بما في ذلك – دون تحديد – خلطه مع منتج / منتجات أو مادة/ مواد أخرى لأجل تصنيع أو إنتاج أو تكوين أو استحداث أي منتج آخر.

1-6 Purchaser undertakes that the product the subject-matter of this contract that is ordered for certain project/site will be appropriated and used only for the consumption of the engines and machines mentioned in the premise hereunto and allocated to such project or site, and further undertakes that it will not sell or deliver the product to any other third party, or otherwise transfer or deal with it in away that may lead to its exportation outside borders.

٦-١ يلتزم المشتري بأن المنتج محل هذا العقد والمطلوب لموقع/مشروع معين سوف يتم تخصيصه واستخدامه فقط لتزويد الآليات الواردة بمقدمة هذا العقد و العاملة و/أو المستخدمة في الموقع/المشروع المذكور، كما يلتزم بعدم بيع أو تسليم المنتج المذكور لأي جهة أخرى أو التصرف فيه بأي طريقة تؤدي إلى تصديره خارج دولة قطر.

1-7 Purchaser shall not transfer any quantity of the product from one storage tank to another or from a project/site to another whether the other project or site or storage tank are Purchaser's project site or tank or any other third party project, site or tank.

٧-١ لا يجوز للمشتري نقل أو تحويل أي كمية من المنتج من خزان لخزان آخر أو من مشروع لمشروع آخر أو من موقع لموقع آخر سواء كان الخزان أو المشروع أو الموقع الآخر مملوك له أو للغير.

And in circumstances where Purchaser is in need for certain quantities of the product to be transferred to other location/s within the same project or site or any other project or site, then Purchase should notify Vendor of its requirement and thereafter Vendor will arrange the transfer of the quantities to such other site or sub-site pursuant to such terms, conditions, carriage mean and prices as approved by Vendor in this respect.

وفي الأحوال التي يحتاج فيها المشتري لنقل بعض الكميات لمواقع أخرى خاصة بنفس المشروع و/أو الموقع أو بأي مشروع أو موقع آخر خاص به يقوم المشتري بإخطار البائع بالأمر بحيث يقوم البائع بتوفير و/أو نقل الكميات للموقع الفرعي أو الموقع الآخر بالشروط وبالكيفية وبوسيلة النقل والأسعار التي يعتمدها البائع في هذا الخصوص.

1-8 The Vendor has the right for routine inspection of the Purchaser's site/s and any non compliance with the above or with Vendor's System/Regulation will be considered as substantial breach of the contact and the appropriate legal action will be initiated as applicable.

٨-١ يكون من حق البائع القيام بزيارات ميدانية روتينية لموقع/ مواقع المشتري لأجل الوقوف على تطبيق المشتري و مراعاته للنظم و الإجراءات الخاصة بالبائع و الشروط الواردة في هذا العقد. وتعتبر أي مخالفة من جانب المشتري في هذا الخصوص إخلالاً جوهرياً بهذا العقد مما يستدعي اتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة.

Vendor will also have the right to install or request Purchaser to install a telemetry control and monitoring system at Purchaser cost.

1-9 Purchaser undertakes to preserve the laws decrees regulations, norms, usages procedures and decisions abounding in the petroleum products trade, and further undertakes to employ a workman force sufficiently trained in the fundamentals and core basis of dealing with such products, and shall bear alone any responsibility ensuing from or consequent upon any short-comings or failure it this respect.

### **Article (2) Basis of Calculation of Quantities Sold to Purchaser**

2-1 The Litre will be the basis of the measurement of quantities volume and calculation of the price of the product sold to Purchaser, and shall also be the basis of computing the overall value of the carriage and storage freight.

2-2 Based on Vendor's applicable systems / regulations and the attachments to this contract, Vendor will specify the sale price in accordance with the prices prescribed by the concerned government authority, and carriage freight of the one Liter as well as the services and storage dues and any amendment to any of these made from time to time, and Purchaser will neither object to such sale and carriage price freight and dues, nor to any amendment thereto made from time to time by Vendor.

كما يكون من حق البائع تركيب أو المطالبة بتركيب نظام بالتحكم والمراقبة من على البعد وذلك على نفقة المشتري.

٩-١ يلتزم المشتري بمراعاة القوانين واللوائح والنظم والمقرارات والأعراف السائدة في مجال التعاطي مع المواد البترولية، كما يلتزم باستخدام العمالة المدربة على أصول وأسس التعامل مع المواد البترولية ويتحمل وحده أي تقصير في هذا الشأن.

### **المادة (2) أساس حساب قيمة الكميات المباعة للمشتري**

١-٢ يعتبر اللتر أساس قياس كمية المنتج موضوع العقد، وتحسب على أساسه قيمة الكميات المباعة إلى المشتري، كما تحسب على أساسه القيمة الكلية لأجرة النقل والتخزين.

٢-٢ يقوم البائع بتحديد و تعديل سعر بيع اللتر الواحد من المنتج وفقا للقرارات التي تصدرها الجهات الحكومية المختصة علي أساس شهري كما يقوم بتحديد و تعديل قيمة أجرة النقل و التخزين و رسوم الخدمات إن كانت بناءً على الأنظمة المعمول بها لدى البائع و حسب ملاحق العقد المرفقة.

ولا يجوز للمشتري الاعتراض على تحديد أو تعديل سعر المنتج أو تحديد أو تعديل أجرة النقل أو التخزين أو الخدمات التي يحددها و يعدلها البائع بمفرده من وقت لآخر.

2.3 Sale price and carriage freight amendment will be operatively, valid and will take effect from the time the same has been notified to Purchaser in writing by Fax, registered or ordinary mail or e-mail or personally through courier / manual delivery.

٣-٢ ينتج تعديل السعر أثره في الظروف الاعتيادية من تاريخ إخطار البائع للمشتري بذلك كتابة بالفاكس أو البريد العادي أو المسجل أو الإلكتروني أو بواسطة ساعي.

2-4 The applicable Transportation and service charges will be determined based on pre-inspection by the Vendor of at the Purchaser's site in line with the Vendor's pricing policy decisions and regulations as summarily highlighted in attachment (3) hereto.

٤-٢ تحدد تعرفه النقل ورسوم الخدمات بناءً على الزيارة الميدانية التي يقوم بها البائع لموقع المشتري قبل بداية أعمال التوريد وفقاً للوائح المعمول بها لدى البائع والتي يختصرها الملحق رقم (٣).

### Article (3) Carriage & Delivery

### المادة (3) التسليم والنقل

3-1 The product will be sold, carried and delivered to Purchaser pursuant to a written order of Purchaser showing the required quantity, date and time of carriage and delivery, provided that the said order shall reach Vendor within the official working hours and before a reasonably adequate time of not less than (24)hours of the time specified for carriage and delivery.

١-٣ يتم تسليم المنتج للمشتري بناءً على طلب خطي من المشتري يبين فيه الكمية المطلوب بيعها ونقلها من المنتج، وموعد وتاريخ النقل والتسليم على أن يصل هذا الطلب إلى مقر البائع أثناء ساعات العمل الرسمية وقبل موعد التسليم، بوقت كافٍ لا يقل عن ٢٤ ساعة.

3-2 Irrespective of the foregoing, the Vendor may, after receiving the order referred to in article (3-1) hereunto, determine the time of carriage and delivery according to the exigencies, commitments, necessities and circumstances of its work, program and any scheduling planned pursuant thereupon.

٢-٣ على الرغم مما تقدم يجوز للبائع بعد إستلام الطلب المشار إليه في المادة (٣-١) أعلاه أن يحدد تاريخ وزمن النقل والتسليم حسب مقتضيات برنامج وظروف العمل لديه والجدولة التي يقررها في هذا الخصوص.

<p>3-3 Carriage shall be via Vendor road truck; provided that the quantity ordered shall not be less than (2000) liters.</p>	<p>٣-٣ يتم النقل بواسطة شاحنة البائع بشرط ألا تقل الكمية المطلوبة عن (٢,٠٠٠ لتر).</p>
<p>3-4 Delivery of product to the Purchaser shall take place in the location specified by Purchaser in the order mentioned in article 3-1 hereunto.</p>	<p>٤-٣ يُسَلَّم المنتج للمشتري في الموقع الذي يحدده المشتري في الطلب المشار إليه في المادة ٣-١ أعلاه .</p>
<p>3-5 Delivery will be only in the storage tanks leased by Vendor to Purchaser pursuant to the terms of the lease contract concluded as per the format shown in attachment No.4 hereto.</p>	<p>٥-٣ يكون التسليم فقط في الخزانات الخاصة بالبائع والمؤجرة للمشتري من قبل البائع كما هو وارد في عقد التأجير المبرم وفقاً للنموذج الوارد بالملحق رقم (٤).</p>
<p>3-6 Delivery shall be deemed completed immediately after Vendor's Road Tanker reaches the location specified by Purchaser and stated for by article 3-4.</p>	<p>٦-٣ يكتمل التسليم فور وصول ناقلة البائع لموقع المشتري المذكور في المادة ٣-٤ أعلاه.</p>
<p>3-7 The delivery of the product to Purchaser shall be proved by the mere endorsement of the Purchaser representative (and site stamp as per specimen attached in Attachment 5-A) on the Delivery Receipt appropriated by the Vendor specifically for this purpose.</p>	<p>٧-٣ يتم إثبات تسلُّم المشتري للمنتج بمجرد توقيع مندوبه على إيصال الإستلام المُعد بواسطة البائع لهذا الغرض (والذي يحمل ختم الموقع وفقاً للنموذج المرفق بالملحق ٥-أ).</p>
<p>3-8 Risk shall pass to the Purchaser as from the time of the delivery of the product to him provided for by article (3-6) hereunto. As of that time, the Vendor will bear no responsibility vis-à-vis the product whatsoever.</p>	<p>٨-٣ تقع مسؤولية الضمان وتحمل التبعية على عاتق المشتري بالنسبة للكميات المباعة إعتباراً من الوقت الذي يستلم فيه المشتري المنتج على النحو المحدد في المادة (٦-٣) أعلاه، ولا يتحمل البائع اي مسؤولية في هذا الشأن.</p>
<p>3-9 Vendor will neither accept nor honor, and Purchaser will not allege any deficit in the quantity measurement or any defect in quality or kind after delivery.</p>	<p>٩-٣ لن يقبل البائع ولن يدعي المشتري أي نقص أو عجز في الكميات المسلمة أو خلل في جودتها أو نوعيتها بعد الاستلام.</p>

The endorsement of Purchaser representative to the delivery receipt will be deemed a conclusive irrefutable evidence with respect to the perfect quality and the accurate measurement of quantity as the same appears in such receipt voucher.

و يعتبر توقيع مندوب المشتري على إيصال الاستلام بينه غير قابلة لإثبات العكس بكمية وجودة ونوع المنتج المسلم.

3-10 In case of the installation of the telemetry system or any other equivalent computer system stated for in Article (1-8) herein Vendor will be deemed commissioned / authorized by Purchaser to monitor the level of the quantities in Purchaser storage tank and to provide, supply fill and / or replenish such tank at such times and with such quantities as Purchaser may deem expedient, provided always that the supplied quantities shall be in accordance with the accumulated projected quantities for any specific period as stated for in this contract.

١٠-٣ وفي حالة تركيب النظام الآلي للتحكم و المراقبة من على البعد على النحو المنصوص عليه في المادة (١-٨) أعلاه أو أي نظام آخر مماثل يعتبر البائع مفوضاً من قبل المشتري في مراقبة مستوى التخزين بخزان المشتري و بالتزويد أو تعبئة أو إكمال تعبئة الخزان في الأوقات و بالكميات التي يراها البائع ملائمة، على أن يكون ذلك في نطاق الكميات التراكمية المجدولة لأي فترة معينة على النحو المنصوص عليه في هذا العقد .

In case of supply by the aforementioned methodology as stated for by this Article (3-10) the supplied quantities calculation and the issuance of invoice by Vendor will be according to the readings of the computer system stated for herein, the same will be deemed irrefutable evidence of the volume of the quantities supplied.

و في حالة التزويد بالطريقة المنصوص عليها في هذه المادة (١٠-٣) يكون احتساب الكميات و إصدار الفواتير من قبل البائع للمشتري حسب القراءة الصادرة من النظام الآلي المشار إليه و التي تعتبر بينة غير قابلة لإثبات العكس فيما يتعلق بحجم الكميات الموردة.



## المادة (4) شروط الدفع

## Article (4) Terms & Conditions Pertaining to Payment

4-1 Vendor will settle its accounts with Purchaser on the basis of the quantities delivered as shown in the delivery receipt prepared by Vendor particularly for this purpose and duly signed by Purchaser representative, and according to the determined sale price and the carriage freight , and in case of installing the system stated for by Articles (1-8) and (3-10) herein the quantities will be settled and invoices issued pursuant to the reading of the system .

4-2 Vendor will submit an invoice fortnightly to Purchaser of the aggregate price of the quantities delivered in addition to their carriage freights as the same appear in the receipt vouchers or in the readings or automated system provided for in articles (1-8) and (3-10) of this contract.

4-3 Every invoice submitted by Vendor to Purchaser pursuant to article (4-2) hereunto shall be paid within a period of not more than fifteen (15) calendar days of the day of issue of such invoice.

١-٤ يقوم البائع بمحاسبة المشتري على أساس كمية منتج الديزل المباع بالسعر المحدد، مضافاً إليه قيمة تعرفه النقل المحددة وذلك من واقع إيصالات الاستلام التي يعدها البائع ويوقع عليها مندوب المشتري عند الاستلام أو من واقع تجميع تسجيل قراءات النظام الآلي المنصوص عليه في المادتين (١-٨) و(٣-١٠) أعلاه.

٢-٤ يقدم البائع في نهاية كل أسبوعين فاتورة إجمالي المبالغ المستحقة على المشتري والمتمثلة في سعر البيع وأجرة النقل من واقع إيصالات الاستلام أو من واقع قراءات النظام الآلي المنصوص عليه في المادتين (١-٨) و(٣-١٠) أعلاه.

٣-٤ يتعهد المشتري بدفع المبالغ الوارد ذكرها في المادة (٤-٤) (٢) أعلاه عن كل مدة أسبوعين خلال مدة أقصاها خمسة عشر (١٥) يوماً من تاريخ تحرير فاتورة البائع.

4-4 Purchaser shall avail the Vendor of a bank guarantee equivalent to the prospected estimate sale and carriage freight of the quantities expected to be sold, carried and delivered to Purchaser for a period of two future calendar months and also the landed cost of the storage tank(s) leased from the Vendor; provided that the same shall be issued by an approved local bank ; and provided further that the same shall be irrevocable, unconditional, capable of payment on demand and automatically renewable for equivalent period or periods.

4-5 The Vendor may, according to its absolute discretion, require the Purchaser to augment for value of the bank guarantee.

4-6 Vendor is entitled to abstain from delivering any quantity to Purchaser if the value of such quantity (including carriage freight) is in excess of the value of the bank guarantee. The same rule applies in case where Purchaser fails to renew or increase the period of the bank guarantee pursuant to articles (4-4) and (4-5) hereunto.

٤-٤ يتعهد المشتري بأن يقدم للبائع خطاب ضمان بنكي يعادل قيمة الكميات المتوقعة بيعها له في مدة شهرين قادمين، شاملة تكاليف النقل و أجره خزانات التخزين بشرط أن يكون صادراً من بنك محلي معتمد، وأن يكون هذا الخطاب نهائياً، وغير مشروط، وقابلاً للدفع فوراً بمجرد طلب البائع وقابلاً للتجديد بصورة تلقائية.

٥-٤ يحق للبائع في أي وقت ووفقاً لسلطته التقديرية المطلقة أن يطالب المشتري بزيادة قيمة التأمين المشار إليه.

٦-٤ يحق للبائع الامتناع عن تزويد المشتري بأي كمية من المنتج محل هذا العقد تزيد قيمتها و/ أو أجره نقلها عن قيمة التأمين المقدم من المشتري، وكذلك عند عدم قيام المشتري بتجديد مدة الضمان البنكي أو زيادة قيمته وفقاً لأحكام المادتين (٤-٤، ٥-٤) أعلاه.

4-7 In case where the Purchaser delays or ceases to pay the price of quantities received by him and/ or their carriage freight or any portion thereof in its due date as stated for by article (4-3) hereunto for any reason whatsoever, the Vendor is entitled to satisfy the same in full by way of refunding or liquidating the bank guarantee, and may, further, demand payment of any amount in excess thereof from Purchaser. In such a case the Purchaser is obliged to forward to Vendor a fresh bank guarantee of a value as specified by Vendor within a period not exceeding 10 days of the date of any notice given to Purchaser in this respect.

4-8 In case of payment delays as per Vendor's payment procedure and liquidation of Bank Guarantee, or expiry/termination of the Contract the Vendor has the legal right to pull out the leased storage Tank from Purchaser/ project owners site.

٧-٤ في حالة تأخر المشتري أو توقفه عن الوفاء بالمبالغ المستحقة عليه (أو جزء أي منها)، عن قيمة الكميات الموردة إليه و/ أو أجرة نقلها من واقع فواتير البائع، في الوقت المحدد كما هو منصوص عليه بالمادة (٤-٤) (٣) أعلاه، لأي سبب، فإنه يحق للبائع فوراً استيفاء مستحقاته كاملة عن طريق تحصيل خطاب الضمان من البنك و المطالبة بما يزيد عن المبالغ المستحقة على قيمة الضمان البنكي. ويلتزم المشتري في هذه الحالة بأن يقدم ضماناً بنكياً جديداً بالقيمة التي يحددها البائع خلال مدة لا تتجاوز عشرة أيام من تاريخ إخطاره بذلك.

٨-٤ في حالة تأخر المشتري عن الوفاء بالمبالغ المستحقة عليه بالمخالفة لإجراءات السداد المقررة من قبل البائع، أو في حالة تحصيل خطاب الضمان، أو انتهاء/نهاء العقد يحق للبائع سحب خزان الوقود المؤجر من موقع المشتري/مالك المشروع.

Purchaser hereby authorize vendor to enter Purchaser/project owners site for the purpose of pulling out leased storage tank and commit to give Vendor free and unrestricted access to the said storage tank location and to render all necessary assistance to the Vendor for the same.

In case of Purchaser refraining from enabling Vendor regain possession of, or hindering the release of the leased tank to the Vendor, Vendor shall apply the default lease rate (equivalent to 200% of the applicable lease rate) effective from the date of written request by the vendor for the same.

Vendor shall further have the right to exercise any other legal remedy available in respect of Purchaser unlawfully withholding vendor's property.

4-9 Without prejudice to the provisions of this article and the right of Vendor to take the matter to the appropriate legal authorities, the Vendor may, in case where Purchaser delays or ceases payment of the price of the quantities received by him and/or their carriage freight in its due date, or any portion of any such price and / or carriage freight or in case of the non-payment by Purchaser of the amended price from the effective date thereof, abstain from delivering the quantities ordered by the Purchaser without any liability on the part of the Vendor whatsoever.

يفوض المشتري البائع بالدخول إلى موقع المشتري /مالك المشروع لغرض سحب الخزان المستأجر ويلتزم بأن يتيح للبائع حرية دخول موقع تواجد الخزان دون أي قيود، وأن يوفر كل المساعدة الضرورية للبائع لهذا الغرض.

في حالة امتناع المشتري عن تمكين البائع من استرداد الخزان المستأجر أو إعاقته لذلك يحق للبائع تطبيق الأجرة المحددة لحالات الاحتفاظ بالخزان خلافاً للعقد (والتي تعادل ٢٠٠% من الأجرة السارية المفعول)، اعتباراً من تاريخ مطالبة البائع الخطية بذلك.

كما يحق للبائع ممارسة أي حقوق أو استخدام أي وسائل أخرى يكفلها القانون بشأن احتجاز المشتري لممتلكات البائع بالمخالفة للقانون.

٩-٤ مع عدم الإخلال بأحكام هذه المادة و يحق البائع اللجوء للسلطات المختصة، في حالة تأخر المشتري أو توقفه عن الوفاء بأي من المبالغ المستحقة عليه (شاملة أجرة النقل وأجرة الخزانات) أو أي جزء منها أو في حالة عدم دفع المشتري للسعر المعدل من تاريخ سريان التعديل أو أي جزء منه، فإنه يحق للبائع الامتناع عن تسليم المشتري الكميات المطلوبة من المنتجات موضوع هذا العقد دون أدنى مسؤولية على البائع.

## Article (5) Delay Fines

## المادة (٥): غرامات التأخير

5-1 Purchaser undertakes to pay a delay penalty fine of QR (500) for waiting in excess of the ONE HOUR time required for tank unloading irrespective of the reasons thereof in so far as the same is not attributable to Vendor.

١-٥ يلتزم المشتري بأن يدفع للبائع غرامة تأخير قدرها (٥٠٠) ريال قطري (فقط خمسمائة ريال قطري) عن كل ساعة تأخير أو جزءاً من الساعة زيادة على فترة الساعة الواحدة المحددة لتفريغ الصهاريج التابعة للبائع في محطة المشتري، بصرف النظر عن سبب التأخير ما دام لا يرجع إلى فعل البائع أو تابعيه.

5-2 Purchaser undertakes to pay to Vendor a fine of QR(2000) in case where it ordered any consignment of the product and fails to take delivery in the time nominated by Vendor. However, the Purchaser may cancel his order not less than 08 hours prior to 00:00, hours of the day of the start of Vendor's delivery operations, which is in line with ATTACHED standard bulk order procedure (Attachment 5-B).

٢-٥ يلتزم المشتري بأن يدفع للبائع غرامة قدرها (٢٠٠٠) ريال قطري (فقط ألفا ريال قطري) في حالة طلبه أي شحنة من المنتج ولم يتم استلامها في المواعيد المحددة لذلك من قبل البائع. على أنه يجوز للمشتري إلغاء طلب التوريد في موعد لا يقل عن ٨ ساعات قبل الساعة ٠٠:٠٠ من اليوم المحدد لبدء تنفيذ عملية التوريد وذلك وفقاً لإجراءات طلب توريد الوقود بالكميات المرفقة (ملحق ٥-ب) ..

5-3 Purchaser undertakes to pay Vendor a delay fine of 0.5% for every week delay or a proportionate percentage for any part of the week in excess of the 15 days grace period allowed by article (4-3) hereunto.

٣-٥ يلتزم المشتري بأن يدفع للبائع غرامة تأخير عن المبالغ المستحقة عليه بواقع (نصف في المائة) ٠,٥% عن كل أسبوع تأخير أو جزءاً من الأسبوع زيادة على فترة الخمسة عشر يوماً الممنوحة له وفق الأحكام من المادة (٤-٣) من هذا العقد.

## Article (6) Security Measures

6-1 Purchaser shall adopt the security and safety measures and those measures pertaining to the preservation of environment and public cleansing provided for by the laws, decrees, norms rules and regulations for the time being in force, in addition to any applicable site requirement specified by the Vendor. The Purchaser is deemed responsible for any damages or losses caused to any property whether it be the Vendor or third party property, and is also deemed responsible for any bodily injury, death or other casualty sustained by or caused to the person of any individual whether if be the employee of Vendor, Purchaser or a third party. Vendor will bear no liability in all the aforementioned whatsoever, whether the same is caused by negligent, rash, inadvertent or deliberate act, omission or act without fault of the Purchaser.

6-2 All arrangements for storage tank location, and all accessories or connections to the storage tank for fuel handling shall be under the Purchaser's full responsibility to comply with the applicable safety/ environmental regulation.(Attachment 5-C).

6-3 The Vendor will re-inspect the Purchaser's site to confirm the statutory/safety compliance prior to commencement of the fuel delivery. The Vendor has the right to reject the site or stop the supplies for any non-compliance for the above.

## المادة (٦): احتياطات الأمن والسلامة

١-٦ يلتزم المشتري باتباع قواعد الأمن والسلامة، وتلك المتعلقة بالمحافظة على البيئة والنظافة العامة، طبقاً للقوانين والمراسيم والنظم واللوائح والقرارات السارية، كما يتعهد باتباع الاشتراطات والمتطلبات التي يحددها البائع فيما يتعلق بالموقع. ويعتبر المشتري مسؤولاً عما يترتب على مخالفة هذه القواعد من أضرار للممتلكات والأموال المملوكة للبائع أو للغير كما يعتبر مسؤولاً عن أي أضرار قد يتعرض لها أي فرد سواء كان تابعاً لأي طرف من طرفي العقد أو كان هذا الفرد من الغير، وذلك دون أدنى مسؤولية على البائع سواء وقعت هذه الأضرار عن عمد أو عن خطأ أو عن إهمال أو غير ذلك.

٢-٦ يتحمل المشتري المسؤولية الكاملة بشأن استيفاء التجهيزات الخاصة بموقع خزان الوقود و كافة ملحقات وتوصيلات خزان الوقود المطلوبة لغرض التزويد بالوقود لمتطلبات الأنظمة الخاصة بالسلامة والبيئة. (ملحق ٥-ج)

٣-٦ يقوم البائع قبل بدأ توريد المنتج للمشتري بمعاينة وفحص موقع المشتري للتأكد من موافاة الشروط القانونية لمعايير الأمن والسلامة المعمول بها، ويجوز للبائع رفض التوريد أو وقفه في حالة وجود أي تحفظات في هذا الخصوص.

**Article (7) Measures/actions to be taken for the violations of Article (1) of the General Conditions of Contract:**

7-1 If the Purchaser violates the conditions of Article (1) of these General Conditions of Contract:

by:

- (a) Buying or acquiring the product from any other person or entity other than Vendor or disposing of the same to any other person or entity or
- (b) Acquiring the product from the petrol stations or any acquisition or disposition of the same in contravention of this contract or law; or
- (c) Accepting delivery from or otherwise utilizing a carriage or storage mean other than that of Vendor; or
- (d) In case Purchaser transfers the product from one storage tank to another whether located in the same project/site or any other project/site and whether owned by Purchaser or any other person.

The Vendor may consider and apply any of the following measures and procedures and notify the Purchaser with the same, in addition to any other civil or criminal legal procedures which the Vendor and the concerned authorities has the right to resort to in such circumstances:

**المادة (٧) التدابير الواجب اتخاذها في حالة مخالفة المادة (١) من الشروط العامة للعقد:**

١-٧ في حالة مخالفة المشتري لأحكام المادة (١) من هذا العقد و ذلك:

- (أ) بالشراء من غير البائع أو البيع أو التصرف في المنتج لأي شخص آخر، أو
- (ب) الحصول على المنتج من محطات الوقود العاملة بالبلاد أو الحصول عليه أو التصرف فيه بأي طريقة أخرى مخالفة، أو
- (ج) في حالة استخدام أو الحصول على المنتج عبر وسيلة نقل أو تخزين بخلاف وسيلة البائع، أو
- (د) في حالة قيام المشتري بالنقل من خزان لخزان آخر سواء مملوك له أو للغير و سواء خاص بنفس المشروع أو الموقع أو أي مشروع أو موقع آخر.

يجوز للبائع بالإضافة لأي إجراءات قانونية أخرى سواء مدنية أو جنائية يكون من حق البائع أو السلطات المختصة اللجوء إليها في ظروف الحال، إتخاذ كل أو أياً من التدابير الواردة أدناه وهي:

7-1-1 Suspension of Purchaser's supply immediately and without prior notice.

7-1-2 Report the incident to the concerned authorities.

7-1-3 Cancellation of supply of the product for which the violation occurred permanently and the termination of this contract without prior notice.

١-١-٧ وقف تزويد المشتري بالمنتج الذي حدثت بشأنه المخالفة فوراً وبدون سابق إنذار.

٢-١-٧ إبلاغ الجهات المختصة.

٣-١-٧ الفسخ الفوري للعقد مع المشتري وبدون سابق إنذار ووقف التوريد.

### Article (8) Rescission & Compensation

### المادة (8) الفسخ والتعويض

8-1 Without prejudice to the provisions of Article (7) herein if any party is in breach of any of its obligations stated for herein or at law, the other party may inform him in writing to make good the breach within one week of the date of notice. If such period expires without the breach being tackled, then the innocent party may finally rescind the contract.

١-٨ بدون المساس بأحكام المادة (7) إذا أخل احد الطرفين بالتزاماته المنصوص عليها في القانون أو في هذا العقد، يتم إخطاره خطياً من قبل الآخر بإصلاح المخالفة خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ هذا الإخطار. وبعد انقضاء هذه المدة دون إصلاح المخالفة، فإنه يجوز للطرف الآخر فسخ العقد نهائياً.

8-2 Without prejudice to the provisions of Article (7) herein, Vendor may finally rescind the contract without being obliged to furnish notice to Purchaser in case where the Purchaser commits an act of bankruptcy, becomes insolvent, liquidates or commences the liquidation or winding-up of its venture for any reason whatsoever.

٢-٨ بدون المساس بأحكام المادة (٧) يحق للبائع فسخ العقد نهائياً بدون حاجة إلى تنبيه أو إنذار أو اللجوء إلى القضاء وذلك في حالة ارتكاب المشتري لأي فعل من أفعال الإفلاس أو في حالة إعساره أو تصفية أو الشروع في تصفية أعماله لأي سبب كان.

8-3 The rescission of the contract will be without prejudice, in all cases, to the right of Vendor to be compensated in respect of all damages sustained or encountered by Vendor as a result of the breach of Purchaser of any of its obligations herein.

٣-٨ لا يخل ذلك بحق البائع في جميع الحالات في التعويض عن جميع الأضرار التي قد تلحق به نتيجة إخلال المشتري بأي التزام من التزاماته.



**المادة (٩) أحكام متنوعة**

**Article (9) Miscellaneous Provisions**

9-1 This contract and all correspondence, negotiations, discussions, memos and notices communicated or will be communicated by reason thereof shall be deemed confidential and shall not be disclosed by Purchaser. The Purchaser shall compensate Vendor in respect of any damages sustained as a result of any such disclosure.

9-2 The contract contains all agreement between the parties and supersedes all previous understanding, discussions or correspondence between the parties.

9-3 Any amendment to the contract shall be in writing and no other method will be entertained.

9-4 Purchaser acknowledges that the Diesel the subject matter of the contract is required only for the Project's/Sites specified therein as shown in the attachments hereto.

In case of the addition of any other new Project/Site purchaser shall submit a new application in respect thereto and shall fill the vacancies pertaining thereof in attachment No.1 and any other relevant data in other attachments to this contract.

١-٩ يعتبر العقد وكل المكاتبات والمفاوضات والاطارات والمناقشات التي تمت أو تتم بمناسبة سرية ولا يجوز للمشتري إفشاؤها وإلا كان ملزماً بأي تعويض يترتب على عدم مراعاة واجب السرية.

٢-٩ يتضمن العقد كل شروط الاتفاق بين الطرفين ويعلو ويسود على أي مكاتبات أو مفاوضات أو تفاهم سابق عليه.

٣-٩ أي تعديل لأحكام العقد يجب أن يكون مكتوباً ولا عبرة بأي أمر آخر.

٤-٩ يقر المشتري بأن الديزل المطلوب بموجب العقد مطلوب فقط للمواقع/المشاريع الموضحة فيه كما توضحها الملاحق المرفقة وليس لأي مشروع/ موقع آخر.

وفي حالة إضافة أي مشروع أو موقع آخر يجب على المشتري تقديم طلب بذلك وملاً البيانات الخاصة بالموقع الجديد وتعبئة الملحق رقم ١ والبيانات المناسبة في الملاحق الأخرى.

ملحق رقم (٤)

نموذج وثيقة إيجار خزان لتخزين منتج الديزل

و تعرفه الخدمات

عدد الصفحات (٣)

Attachment No (4)

Sample of Charges Storage Tank(s) Lease Deed

No. of Pages (3)

<b>Contract Name:</b>	اسم العقد:
<b><u>Sale, Carriage, &amp; Delivery of Diesel Product</u></b>	<b><u>عقد بيع و نقل منتج الديزل</u></b>
<b>Company Name:</b>	اسم الشركة المستأجرة:
<b>Contract start date:</b>	تاريخ بداية العقد:
<b>Storage Tank Capacity:</b>	سعة الخزان:
<b>Chassis Number:</b>	رقم الشاسي:
<b>Stand Number:</b>	رقم القائم:
Without	بدون
<b>Accessories:</b>	الإكسسوارات:
1) .....	(١) .....
2) .....	(٢) .....
3) .....	(٣) .....
<b>Monthly Rent for Tank:</b>	الأجرة الشهرية للخزان:
<b>Service Charge/Liter:</b>	رسم الخدمات/لتر:
2Dirhams Per Liter (Up to 75,000 Liters of Monthly Consumption).	١ درهم للتر حتى ٧٥,٠٠٠ لتر
1 Dirhams Per Liter (Above 75,000 Liters of Monthly Consumption).	١ درهم للتر بعد ٧٥,٠٠٠ لتر
<b><u>DECLARATION:</u></b>	<b><u>إعلان:</u></b>
We, _____ have received the above mentioned storage tank in good condition and hereby agree to pay the monthly rent & service charges in accordance with the signed contract with Wogod and as per the appended schedule.	نقر نحن _____ الموقعون أدناه باستلامنا للخزان المذكور أعلاه بحالة جيدة و نتعهد بموجب هذا بدفع الأجرة الشهرية للخزان و رسوم الخدمات بموجب العقد الموقع مع قطر للوقود و بموجب الجدول المرفق و سوف تقوم دائماً بالمحافظة على و صيانة الخزان ليكون بحالة جيدة و سوف نكون مسؤولين عن أي تلف يحدث له في موقعنا.
We will also maintain the tank in good condition and we are responsible for any	

damages that would occur at our premises. We understand this is a one year agreement renewable automatically at the end of every 12 months

We also undertake to return the storage tank to your depot (Abu Hamour) at the end of the contract in our risk and fare till the delivery of the aforementioned tank to Wogod in good condition.

Subject to Vendor absolute discretion, any additional requirements like mechanical, electronic, computerized and/or instrumentation, technological features/ fitments to the Vendor's storage tank as and when mandated for technical reasons/upgrading due to the very nature of the activities performed by the Vendor to facilitate supply of fuel will be at the expense of the Purchaser without any ambiguity whatsoever.

**Authorized Signature:**

**Name:**

**Date:**

**Stamp:**.....

و نعلم أن إيجار الخزان سوف يكون لمدة عام واحد قابلة للتجديد تلقائياً بنهاية كل عام.

و نتعهد بإرجاع الخزان للمستودع الخاص بقطر للوقود بأبو هامور بنهاية العقد و سوف نتحمل تبعة الهلاك التي قد تلحق بالخزان حتى إرجاعه لوقود بحالة جيدة.

يقوم البائع على نفقة المشتري و وفقاً لتقديره المطلق بالقيام ب و توفير كل المتطلبات الإضافية أو التحديثات التقنية للخزان سواء على شكل تركيبات أو تثبيبات أو في النواحي الميكانيكية أو الكهربائية أو الآلية أو التكنولوجية أو في أنظمة الحاسوب أو أجهزة القياس مما قد يتطلبها حسن الأداء أو التطوير التقني أو تسهيل عمليات التوريد / التوريد.

**توقيع الشخص المفوض:**

الإسم:

التاريخ:

..... الختم:

جدول الملحق رقم (٤)  
(يرجى ملأ وتوقيع الاتفاقية)

الايجار الشهري (قطري ريال)		حجم الخزان (لتر)	خزان لتخزين الديزل
DOUBLE-WALLED	SINGLE-WALLED		
٧٥٠	٣٠٠	٢,٥٠٠	
١,٠٠٠	٥٠٠	٥,٠٠٠	
١,٥٠٠		١٠,٠٠٠	
١,٧٠٠	٧٥٠	١٥,٠٠٠	
٢,٢٠٠	١,٠٠٠	٢٠,٠٠٠	
	٣,٧٥٠	٥٠,٠٠٠	
<b>خدمات:</b>			
٢ درهم للتر حتى ٧٥٠٠٠ لتر			
١ درهم للتر بعد ٧٥٠٠٠ لتر			

**Schedule Attachment No (4)**

(Please fill and sign the enclosed Agreement)

	TANK CAPACITY (IN LITERS)	MONTHLY RENT (IN QAR)	
		SINGLE-WALLED	DOUBLE-WALLED
<b>STORAGE TANK</b>	2,500	300.00	750.00
	5,000	500.00	1,000.00
	10,000		1,500.00
	15,000	750.00	1,700.00
	20,000	1,000.00	2,200.00
	50,000	3,750.00	
	<b>Tank Service Rent</b>		
2 Dirhams Per Liter (up to 75,000 Liters of monthly consumption) &			
1 Dirhams Per Liter (above 75,000 Liters of monthly consumption)			